

**Degustar a vida é isso: Viver cada dia como se fosse um prato especial, saboroso e único, com temperos que nós mesmos colhemos, frutos da nossa insistência na felicidade. (Autor desconhecido)**



Caros amigos,

Com essas mudanças de temperatura e variação de sol, chuva, neve, precisamos ainda mais colocar na vida o nosso tempero, independente do que vem de fora. Conviver com amigos e fazer o que se gosta certamente fazem parte e podem nos trazer muita satisfação e alegria.

É assim que a gente encara as atividades do CIGA-Brasil, como algo que fazemos porque gostamos e porque nos dá prazer. Então, anote na sua Agenda: 11 de abril é dia de cinema no CIGA-Brasil. Venha assistir conosco a comédia «Saneamento Básico» e tenha momentos descontraídos e saborosos em nossa companhia. Podem também reservar a data da nossa tradicional Festa Junina. Será no dia 22 de junho, com comidas típicas, quadrilha e música ao vivo. Veja na P. 8 detalhes sobre a colocação de estandes e a participação na quadrilha.

Enquanto essas atividades não chegam, tire um tempinho para ler mais essa edição do CIGA-Informando. Desta vez abordamos um trabalho bem interessante desenvolvido por uma empresa suíça na região amazônica: a produção de frutas que são transformadas em sucos e comercializadas também aqui na Suíça. Os jovens e famílias que trabalham no cultivo e colheita recebem treinamento especial e com o resultado da venda podem garantir seu sustento.

O trabalho da empresa Oroverde é realizado em conjunto com a Brascri, uma Fundação que promove vários projetos no Brasil na área da educação. Eles trabalham na formação profissional de jovens, no apoio e formação de crianças e jovens surdos e com mães adolescentes. Veja um pouco mais sobre esses projetos e como apóia-los na P. 11. No dia 3 de maio haverá uma festa brasileira em Frick (AG), onde será divulgado esse trabalho.

Siga a indicação da Trivesta,  
neste caminho da primavera  
a TV Globo Internacional te espera!

Fale hoje mesmo com seu  
Agente Autorizado Trivesta !

Ligue agora mesmo!

Tel: +41 (0) 61 511 97 01

Tel: +49 (0) 18 0199 5500 6510

Tel: +43 (0) 720 513 710

Atendimento Online  
trivesta@hotmail.com  
trivestagmbh@yahoo.com.br  
trivestagmbh  
trivestagmbh

TRIVESTA

Trivesta GmbH  
Postfach 4002  
Basel - Suíça  
Tel: 061 511 97 01

www.trivesta.ch  
globo@trivesta.ch

 **ANJOS EXPRESS**  
Imhof

**TOURISMUS DIENSTLEISTUNGEN**  
PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS E TRANSFERÊNCIA DE DINHEIRO PARA O BRASIL

**ANJOSTUR VIAGENS**

Chame pelos anjos e faça uma boa viagem.



Langstr. 21 1º andar 8004 Zürich  
Tel. 044 241 44 88, Fax 044 241 44 89

anjos-express@bluewin.ch

➔ Continuação da página 1

Trazemos nesta edição também uma homenagem especial ao nosso querido Paulo Colares, o amigo e músico extraordinário, que nos deixou tão cedo, vitimado por uma grave doença. Na página 4 você confere um pouco sobre a sua história e pode ler o depoimento de alguns amigos sobre o convívio com ele.

Falando em talentos brasileiros na Europa publicamos nesta edição uma matéria sobre o estúdio «Danças e Rítmos», de Clarice dos Santos. A escola de música e dança da baiana Clarice já balança o centro de Basel há quase 15 anos e continua formando pessoas de todas as idades em vários tipos de dança.

As dicas de saúde desta edição abordam o problema da insônia, que atinge muitas pessoas. Confira na página 18 algumas das causas e formas de evitar ou minimizar a dificuldade de dormir.

Num texto de Lídia Loher vocês podem ler sobre a importância do bilingüismo, que a ABEC ajuda a cultivar, com os cursos de língua materna que oferece. Também na área

da cultura falamos sobre o livro «plantados no chão», da jornalista Natalia Viana, que aborda os assassinatos políticos ocorridos no Brasil nos últimos anos. O livro pode ser baixado via internet, sem custos.

Na coluna Rápidas, confira especialmente o lançamento da cartilha «Brasileiros no Exterior», produzida pelo Ministério do Trabalho do Brasil. A publicação, que está sendo distribuída nos aeroportos internacionais brasileiros e pode ser obtida também na Suíça, traz informações sobre os direitos e deveres dos brasileiros que decidem morar em outros países.

Confira ainda os novos cursos e atividades que o CEBRAC está desenvolvendo, o novo livro lançado pela escritora Roseni Kurányi e o Concurso de Contos e Poesias promovido pela Associação Raízes, de Genebra.

Esperamos que vocês gostem da leitura. Às mulheres um parabéns especial pelo seu dia! Desejamos a todos uma ótima primavera, cheia de cores e sabores.

Um abraço das equipes do CIGA-Brasil.

## Aviso aos clientes que tinham TV Globo Internacional Via Cabo em alguns cantões da Suíça Alemã:

De acordo com a informação em carta enviada aos seus clientes, a empresa privada de canais VIA Cabo, «Yenet-Genossenschaftsverband», situada no cantão Solothurn, informou que a transmissão da TV Globo Internacional «Via Cabo», NÃO será mais oferecida nos cantões da Suíça Alemã.

Desde o dia 01 de Novembro de 2007, a TV Globo Internacional não transmite mais suas imagens através das operadoras via cabo.

Os assinantes da empresa «Yenet-Genossenschaftsverband», que estavam pendentes em relação a TV Globo, foram cancelados. Caso os senhores, ex-assinantes de companhias Via Cabo, queiram continuar recebendo o sinal da TV Globo Internacional, basta fazer contato com a Trivesta GmbH, Agente Autorizado da TV Globo Interna-

cional de Basel, na Suíça. A Trivesta GmbH, oferece o serviço de acesso a TV Globo Internacional Via Satélite (antenas parabólicas ou antenas com modelos modernos e discretos) para todas as cidades de qualquer parte da Suíça. Continuem acompanhando seus programas favoritos da TV Globo Internacional hoje mesmo!

Queiram por gentileza contatar a Equipe do Callcenter Trivesta GmbH para maiores informações:

Atenciosamente,  
Equipe Trivesta  
Tel: 061 511 97 01

www.trivesta.ch  
globo@trivesta.ch

Atendimento Online:

MSN: trivesta@hotmail.com

Yahoo: trivestagmbh@yahoo.com.br



## Ao Paulo, com carinho e admiração

Algumas pessoas vivem até os 80, 90, 100 anos e nos marcam por sua sabedoria, sua força de vontade, suas lembranças e ensinamentos. Outras passam pela vida como um cometa: vêm e vão muito rápido, deixando muitas saudades e aquela impressão de que ainda teriam tanto para viver. Mesmo assim, também deixam muitas marcas, pela intensidade com que viveram, pelo que conseguiram realizar, pela energia que dividiram. Paulo Colares faz parte desse segundo grupo. Ele nos deixou cedo, mas as marcas da sua passagem ficam conosco, nas fotos, nas lembranças, nas músicas, no coração.

Nascido em São Paulo em 1961, Paulo Colares teve contato com a música popular desde cedo, já no ambiente familiar. Tomou aulas música (Teoria, Harmonia, Violão Clássico, Contrabaixo) no Conservatório Brasileiro de Música e no Instituto Villa-Lobos no Rio de Janeiro. Com 16 anos teve suas primeiras experiências profissionais como violonista e baixista em diversos grupos «nas noites do Rio...». Para poder se dedicar à Música Popular interrompeu seus estudos de Ciências Econômicas.

Depois vieram as viagens por todo o Brasil e os encontros com os grandes nomes da Música Popular Brasileira. Paulo Colares tocava também, além do violão e do baixo elétrico, instrumentos de corda tipicamente brasileiros, como o cavaquinho e a viola caipira. Em 1988 veio para a Europa, onde passou a tocar e cantar em diversos grupos musicais cujo repertório era marcado pelos mais diversos estilos da música brasileira, dos conhecidos samba, bossa nova, choro, passando pelo baião e o frevo em novos arranjos e até composições próprias. Por sua iniciativa foi criado o Grupo Brasileirinho, especializado em Choro, que realizou diversos eventos, divulgando esse estilo da música brasileira. Ele vivia com sua esposa, a violonista Ilse Breitruck Colares, e seus dois filhos, Antonio e Luisa, em Freiburg.

Paulo estava muito doente e por isso decidiu passar o tempo de vida que ainda lhe restava juntamente com sua família no Brasil, perto de sua mãe e dos demais parentes. Paulo faleceu no dia 5.12.2007 no Rio de Janeiro como consequência de sua grave enfermidade.

No dia 14 dezembro diversos amigos músicos do Paulo se reuniram em Freiburg, no Waldsee e fizeram um concerto unindo duas bandas tocando música dos anos 20 e 30 das Américas do Norte e do Sul, em sua homenagem. A renda do concerto foi destinada a ajudar a família do Paulo. Resumindo o objetivo



do concerto, Georg Tschirdewahn, do Grupo Brasileirinho, disse o seguinte: «Nós agradecemos ao Paulo por incontáveis horas bonitas e queremos, com o concerto de Waldsee, lembrar uma pessoa maravilhosa, um amigo querido e um músico fantástico.»

Johannes Deffner, com quem Paulo fazia uma dupla, abriu espaço em sua homepage para prestar uma homenagem ao amigo e companheiro de música. Quem quiser visitar o site e deixar uma mensagem, é bem-vindo: <http://home.arcor.de/johannes.deffner/Paulo-Colares.html>.

### Agradecimento

«Uma onda de amor e reconhecimento, de valor e solidariedade levou o nosso querido PAULO COLARES de volta às raízes. Junto com a família ele disse às vezes: Estou feliz. E partiu com muita paz. OBRIGADA a todos!»

Com saudade Ilse, Antônio e Luisa  
Breitruck Colares

### Palavras de alguns amigos

«Conhecer Paulo foi reacender o amor pela música, pela beleza da vida, pelo sonho, pela simplicidade. Um reencontro com nossas origens, muitas vezes esquecidas do lado de cá do mundo. Ouvi falar bem dele como profissional e convidei-o para tocar no aniversário do meu esposo, Christian. Depois, almoçamos juntos algumas vezes, eu, ele e Christian, nas nossas pausas de trabalho, quando Paulo vinha dar aulas em Basel. Desses encontros surgiu uma bonita e preciosa amizade. Estávamos encantados em conhecê-lo. Víamos em suas palavras, na agilidade de seus pensamentos, no brilho de seus olhos, a marca de uma pessoa lutadora, criativa, apaixonada pela música, pelo seu trabalho de professor, por seu pai, por sua esposa e filhos de quem falava muito, sempre cheio de amor. Tornei-me sua aluna de violão, mais para ouvi-lo tocar e cantar, porque o meu talento para as cordas é mínimo. Paulo conseguiu, com seu dinamismo e idéias inovadoras, reunir excelentes músicos alemães e brasileiros em seus projetos musicais, como «Chorinho em Freiburg» - tornando esse belíssimo gênero musical conhecido e apreciado nessa região da Europa conhecida como joelho do Reno. A sua voz e violão continuarão nas vozes e cordas de Ilse e dos muitos amigos que darão prosseguimento ao seu sonho de difundir a música brasileira.

Não foi apenas o Paulo músico que deixou suas impressões marcadas em nossas almas. Foi, além do músico, o Paulo Colares amigo, irmão, humano, gente. Paulo partiu cedo, mas semeou em nossos corações sentimentos profundos, que ficarão para sempre.»

(Vanja Barbosa, Rheinfelden)

«Uma doença, uma morte é sempre um caso muito triste. Neste caso, em se tratando de uma pessoa como o Paulo, uma grande perda para todos nós que o conhecemos: sempre uma pessoa alegre, bem humorada, feliz com a vida, otimista, sempre com fé num futuro melhor. Além de excelente profissional, que gostávamos de ouvir nos vários concertos e também em casa, nas aulas particulares de violão, o Paulo era um grande amigo. Foi com grande pesar que eu soube de seu falecimento, tendo como um pouco de consolo o fato dele ter tido ainda a possibilidade de estar junto com toda a sua família no Brasil. Ele nos deixou a sua música, suas lindas composições, para ouvirmos, mas principalmente muitas saudades. Um beijo.»

(Marina, Basel)



Grupo Brasileirinho, criado por Paulo em Freiburg

### «Querido Paulo

Agora você é uma estrela. Sua luz chega até nós pulsando no ritmo de suas canções, iluminando corações e compartilhando conosco o amor ao calor, aos trópicos e também nos dando a certeza de que o Cruzeiro do Sul ainda reluz.

Sua música nos traz novamente o gosto de manga madura e nos fala de seu incansável entusiasmo por nossa cultura. Como a divulgou nas inúmeras festas, concertos, encontros de músicos, e nos confortou, convidou a dançar, a sorrir, a recordar, a sonhar!!!...

Seu amor pelo Brasil foi tão grande, que quase o trouxe até nós.

Paulo, que tua luz aconchegue teus entes queridos, que teu pulsar os conforte, que tua luz os acompanhe...»

(Lea, Bottmingen)

«Paulo Colares, um músico, violonista, ser humano e amigo que sempre ficará com carinho na nossa memória. Quando conheci Paulo em Basel, no grupo de leitura, foi um enriquecimento na minha vida musical aqui na Europa. Sempre que pude fui a Freiburg e Basel ver seus shows e levando amigos, brasileiros, alemães e italianos. Todos encantados com a sua voz e a magia que tirava das cordas do violão. Quantas vezes nas noites mais frias de inverno, a sua música nos enchia o coração de sol e alegria do Brasil.»

(Monica Forster Corrêa, violoncelista,  
Rheinfelden)

«Nos anos 1994 ou 95, não me lembro mais, de férias no Brasil, fiquei sabendo através de um primo do meu marido, Alexandre Brandão, que o Paulo Colares era muito seu amigo. Pegamos o contato, trouxemos um livro que Alexandre acabara de lançar para o Paulo e assim fizemos o primeiro contato com ele. Nos conhecemos, conhecemos sua família e assim depois de um tempo o trouxe para um grupo de leitura brasileiro aqui

➔ Continua na página 6

→ *Continuação da página 5* na Basileia para apresentar seu trabalho, bem como o CD que acabara de lançar e tocar um pouco para a gente. Foram momentos alegres, descontraídos, não só por escutarmos músicas conhecidas através de sua voz e seu toque no violão, como também por termos informações de músicos e compositores novos. Momento ímpar! Depois disso fui a muitos shows dele e sua banda. Foi com muito prazer que ouvi entre outras músicas muitos «chorinhos». Sem dúvida alguma os momentos que o grupo nos proporcionou foram de alta qualidade, bom gosto e com toque especial de descontração. Bravíssimo Paulo! Você contribuiu muito para a divulgação da nossa boa cultura!» *(Denise, Binningen)*

«Paulo, obrigado por eu me poder lembrar do seu ser aberto, positivo, carinhoso.»  
*(Joachim, Freiburg)*

### PORTUGUÊS PARA CRIANÇAS

Curso de Língua e Cultura do Brasil em Basel-land, para crianças a partir do 2º ano primário. Vagas abertas em Binningen.  
**Info: Denise Santiago: (061) 423 72 73.**

**RESTAURANT ZUR BRÜCKE**  
**TRATTORIA CHURRASCARIA DE COLA**  
SOLOTHURNSTRASSE 13  
ROUTE DE SOLEURE 13  
2504 BIEL - BIENNE  
032 325 60 30

**A NOVA CHURRASCARIA EM BIEL - BIENNE**  
**RODÍZIO TODAS AS SEXTAS E SÁBADOS**  
**A PARTIR DAS 19:00 HORAS**  
**FAÇA JÁ A SUA RESERVA**

**nativo**

Ofereço um portfólio de produtos que inclui soluções para diversas necessidades dos nossos consumidores, homens e mulheres de todas as idades, tais como produtos de tratamento da pele do rosto e do corpo, cuidado e tratamento dos cabelos, maquiagem, perfumaria, produtos para o banho, proteção solar, higiene oral, linhas infantis e acessórios. Sou representante da Natura Brasil e Avon. Entregas pelo correio.

**Compras e contato: Francielle Rey-Bellet,**  
**027 480 42 25, francielle@ysk.ch,**  
**www.nativo.ch**

### CALENDÁRIO DAS MISSAS EM PORTUGUÊS (AG, BS, BL)

**MISSÃO CATÓLICA PORTUGUESA**  
Diocese St. Urs – AG, BS, BL  
Bruggerstr. 143  
Tel.: +41 56 203 0049  
Fax: +41 56 203 0045  
Pe. Marquiano Petez, pároco  
E-Mail: alfa@freesurf.ch

**BADEN**  
Todos os domingos do mes às 11hs  
Kapelle Mariawil – Kappelerhof  
Bruggerstr. 143  
5400 Baden

**BASEL**  
Todos os sábados do mes às 20hs  
Igreja Sacré Couer  
Feierabendstr. 68  
4051 Basel  
SISSACH

2. e 4. domingos do mes às 9hs  
Igreja St. Josef  
Felsenstr. 16  
4450 Sissach

**SUHR**  
4. domingo do mes às 15:30hs  
Igreja Heiliggeist  
Tramstr. 38  
5034 Suhr

### EXPEDIENTE

**CIGA-Informando é uma publicação bimensal do CIGA-Brasil.**

**Tiragem:** Agora com 1700 exemplares

**Redação e edição:** Irene Zwetsch

**Foto Capa:** Rubens Zischler

**Layout & Realização:** www.wilber.ch, Basel

**Colaboradores desta edição:** Ambiente Brasil, Andréa Regis, Arlete de Castro Baumann, Brasil Infos, CEBRAC, Danielle Tacchi Jeanrenaud, Denise, Ignez Agra, Ilse Breitruck Colares, Joachim, Jorge Eduardo França Mosquera, Lea, Lidia Stasiak Loher, Marcelo Madeira, Margrit Martin, Marina, Marlene Hochreutner, Monica Forster Corrêa, Solange Fischer Bernardino, Trivesta, www.brasilalemanha.com.br.

**Contato com a redação:**

CIGA-Brasil  
Binningerstrasse 19  
4103 Bottmingen  
Tel/Fax: (061) 423 03 47/46  
E-mail: info@cigabrasil.ch  
www.cigabrasil.ch

**O fechamento redacional da próxima edição será no dia 27 de abril 2008. Até esta data todos os textos e anúncios devem chegar às nossas mãos.**



## Parabéns Mulher!

Ser mulher não significa apenas um corpo sara-do, uma mente brilhante, uma sensibilidade aflorada e principalmente uma consciência atuante.

É muito mais que isto!!!!

Temos que equilibrar o «ser» e o «ter» da mesma forma que pretendemos equilibrar casa x trabalho, dignidade x feminilidade, descobertas x preconceitos, filhos x cobrança, sociedade x segurança.

Somos heroínas das circunstâncias, principalmente por não desistirmos nunca:

da vida, do amor, dos filhos, dos sonhos, da carreira, das amigas, da família, da harmonia, da academia, do salão de beleza, da roupa nova, do amor de quem escolhemos para amar e principalmente de nós mesmas, pois valemos a pena e é esse motor que nos move adiante.

Por isso Deus olha e torce por nós, abrindo sempre nossos caminhos.

Parabéns por ontem, por hoje e principalmente pelo AMANHÃ, a todas as mulheres!

(colaboração de Sandra Lendi)

## CHRISTLICHES ZENTRUM

### Treffpunkt mit Gott International

Uma coisa pedi ao Senhor e a buscarei: que possa morar na casa do Senhor todos os dias da minha vida. Salmos 27

#### Cultos de Adoração:

**Domingos** 17:00 Alemão e Inglês  
**Sábados** 19:00 Latino (Port./Espanol)  
**Segunda-feiras** Atendimento 09:30 até 17:00  
**Terças-feiras** 19:30 Oração  
**Quintas-feiras** 19:45 Discipulado  
**Local:** Sperrstrasse 67, Basel (próximo à Kaserne)



**Contatos:** Ev. Nivaldo Resende 061 631 22 30 / 079 709 54 88 / 079 605 92 13  
E-mail: nivaldo.mission@gmx.net

**No Brasil: Assembléia de Deus de Ribeirão Preto**  
Tel.: 0055 16 636 95 91 Pr. presidente A. S. Santana  
**UMA FAMÍLIA CRISTÃ QUE ESPERA POR VOCÊ!**



## AGENDA

## Noite de cinema: «Saneamento básico»



Sinopse: Os moradores de Linha Cristal, uma pequena vila de descendentes de italianos na serra gaúcha, reúnem-se para conseguir a construção de uma fossa para o tratamento do esgoto. Uma comissão vai fazer o pedido junto à sub-prefeitura. A secretária da prefeitura reconhece a necessidade da obra, mas diz que não terá verba para realizá-la até o final do ano. Entretanto, a prefeitura dispõe de quase R\$ 10 mil para a produção de um vídeo. Este dinheiro foi dado pelo governo federal e, se não for usado, será devolvido. Surge então a idéia de usar a quantia para realizar a obra e rodar um vídeo sobre a própria obra, que teria o apoio da prefeitura. Porém a retirada da quantia depende da apresentação de um roteiro e de um projeto do vídeo, que tem que ser de ficção. Assim os moradores se reúnem para elaborar um filme, a ser estrelado por um monstro que vive nas obras de construção de uma fossa.

**Direção:** Jorge Furtado,

**Elenco:** Fernanda Torres, Lázaro Ramos, Wagner Moura, Camila Pitanga, Tonico Pereira e Paulo José, entre outros.

**Contribuição:** CHF 5,-, Haverá também uma pequena Cafeteria.

**Data:** 11 de abril de 2008, Hora: 19h30

**LOCAL:** Gemeindestube, Therwilerstr. 16/18, em Bottmingen (próximo à estação de Bottmingen)

Como chegar: com o ônibus 34 ou o Tram 10 até Bottmingen. Atravessar a rua no sinaleiro para pedestres e seguir pelo caminho ao lado da linha do bonde até o estacionamento (à esquerda). Atravessar o estacionamento e o prédio fica logo à direita.



## Festa Junina

Reservem a data de 22 de junho de 2008 para participar da nossa tradicional Festa Junina.

Se você quiser colocar um estande de comidas típicas, fale com a Mara (062) 876 30 10 ou (079) 533 80 83. Para participar da Quadrilha é só ligar para a Sueli (061) 311 41 59 ou (076) 589 12 22.

Haverá música ao vivo e brincadeiras para as crianças. A entrada é grátis!!! Neste ano contamos com o patrocínio da Swiss Transfers.



## «Noite Carioca» em Frick



Com um som acústico e melodioso o grupo Saudade Nova ([www.saudadenova.com](http://www.saudadenova.com)) leva o público para uma viagem ao Rio dos anos 60 e de hoje. Sol, cidade grande, violão e a música suave, cantada no português dos cariocas. O balanço leve da percussão faz a moderna ligação do Samba e do Jazz. O cantor Thomas-Maria Reck apresenta contrastes curtos com notas de viagem da metrópole de hoje.

Serão apresentadas pérolas dos repertórios de Tom Jobim, João Gilberto, Maria Bethânia, Caetano Veloso e outros compositores da MPB (Música Popular Brasileira).

**Data:** 03 de maio de 2008  
**Local:** Meck ([www.meck.ch](http://www.meck.ch))  
Geissgasse 17, Frick

**Violão:** Max Zentawer  
**Voz e Letra:** Thomas-Maria Reck  
**Percussão:** Arno Pfunder

**Ingressos:** Estudantes CHF 15.-  
Adultos CHF 25.- (sem a janta)  
Bar e jantar a partir das 19 horas  
Concerto: 21 horas

Nesta noite será apresentado também o Filme «Rauch über Amazonien» e serão divulgados os projetos da BRASCRI

## Negócios com responsabilidade

Empresa suíça de bebidas energéticas naturais desenvolve projetos de sustentabilidade no Brasil e na Costa Rica

região no cultivo de frutas (orgânicas e regulares), a Oroverde compra a produção. Já na Costa Rica, por meio do cultivo da Araza, os dois parceiros proporcionaram aos agricul-

por Andrea Regis

Contribuir para o uso apropriado e sustentável do meio ambiente, por meio da promoção de sistemas agrofloreais no Amazonas, Brasil, e na Costa Rica. Essa é a missão da empresa Oroverde Fruits. Fundada em 2001, em Sitterdorf, além de fabricar bebidas energéticas naturais, ela mantém projetos independentes nos dois países, com concentração nas áreas social e ambiental.

Tudo começou quando quando Beat Neuenschwander (Dr. phil. nat/dipl. Ing. Agr. ETH) conheceu a fruta Araza, na Costa Rica. Encantado com o sabor e as – até então supostas propriedades nutritivas da fruta – ele foi buscar mais informações sobre o assunto em Manaus, capital do Amazonas. Ao elenco de frutas foram adicionadas: Açaí, Banana, Camu Camu, Carambola e Cupuaçu (veja quadro). De volta à Suíça a empresa foi fundada. E assim passaram a fabricar as bebidas, sempre a base desses componentes naturais. Hoje elas são vendidas pela internet, sendo uma delas já comercializada na rede Coop.

Para o processo de produção eles se associaram a Fundação Brascri. Enquanto a fundação capacita jovens agricultores de Manaus e



Beat Neuenschwander com um dos produtores

tores locais uma alternativa ao cultivo do coco e da banana, já desgastado. «Vale lembrar que os produtos são comercializados a preço de mercado e todo o processo é feito sob condições ambientais corretas», afirmou Beat. Dessa maneira os produtores locais têm uma renda programada, o que possibilita o aumento da qualidade de vida.

Outra preocupação dos dois parceiros é com a responsabi-

➔ Continua na página 10

→ *Continuação da página 9* dade para com a manutenção e a recuperação do habitat natural. «Todo o processo é feito sob condições ambientais corretas», continuou Beat. Para se ter idéia, apenas na Costa Rica são 1300 agricultores em parceria com a Oroverde. «Eles trabalham com entusiasmo nos sistemas produtivos de cultivos dos pés de Araza».



Curso de formação

Todo o conhecimento é repassado pelos técnicos da Brascrí.

Do time, além de Beat Neuenschwander, fazem parte Fritz Jaisli (Dr. Sc. Techn. químico/Gerente); Hans Peter Aeberhard (lic. oec. HSG, especialista em exploração sustentável de florestas tropicais) e Christian Thommen



Oroverde atua na Amazônia

(Biopioneiro, criador da ACAPRO)/com pessoas do local), lotados no Brasil e Costa Rica, respectivamente. Além dos parceiros: pastor Hans-Jürgen Martin e sua esposa, Margrit Martin, fundador e presidente da Fundação Brascrí. (Veja na P. mais informações sobre os projetos e eventos da Brascrí).



**Oroverde GmbH**  
Amriswilerstrasse 42  
CH-8589 Zihlschlacht-Sitterdorf  
Tel. +41 71 422 27 50  
Fax +41 71 422 27 62  
info@oroverde-fruits.com  
www.oroverde-fruits.com

## Saúde!



Camu camu

**Camu camu** – Contém grande quantidade de vitamina C, sendo 70 vezes mais rico no nutriente que a laranja e 50% a mais que a acerola. São três gramas de vitamina C por cada 100 gramas da fruta. Pode ser degustada a partir da adição de açúcar em forma de suco, sorvete e outras maneiras.

**Açaí** – Rica em minerais, vitaminas, ômega-3, ferro e proteína, bem como fibras. Ideal para ser usada como matéria-prima para receitas energéticas.

**Carambola** – Contém ácido oxálico, riboflavina e vitamina C. O sabor pode ser ácido ou doce, dependendo da variedade escolhida da fruta.

**Cupuçu** – Relativamente semelhante a coco pela cremosidade, pode ser usada para preparar sucos, sorvetes e geléias.

**Araza** – O sumo refrescante pode ser usado em sucos. O sabor é único, algo entre o abacaxi e a manga.

## Representante da Avon!

Sou representante da Avon aqui na Suíça, atendo toda região Zürich e outras, se deseja fazer seu pedido entre em contato comigo pelo telefone 043 538 9355 ou pelo e-mail: janete.reist@yahoo.com.br Espero seu contato!!

## Artigos para defumação e banhos, perfumes, velas, sabonetes de enxofre e muito mais. Entrega pelo correio.

Tenda de Oyá. Ottlienstr. 17, 8003 Zürich  
Natel 079 787 42 57 (Maria)

## Fundação suíça realiza projetos educacionais no Brasil



Desde 1992 a Fundação «Hilfe an Brasilianische Kinder – BRASCRI» trabalha em prol de crianças surdas nas favelas da Zona sul de São Paulo e dá a jovens a chance de, por meio de cursos extra-curriculares nas escolas públicas, fazer uma formação profissional. Especialmente na área educacional a Fundação já é um nome reconhecido.



Com 34 crianças começou a funcionar, no início deste ano, a pré-escola para crianças surdas. As professoras, especialistas em audição e psicólogas estão entusiasmadas para mostrar às crianças que elas fazem parte integral da sociedade e agora vão ser preparadas para a integração em classes regulares ou especiais. Os pais também precisam aprender a linguagem de sinais, para que seja garantido o entendimento também em casa. Ao mesmo tempo a Fundação acompanha um certo número de mães adolescentes, que por meio de palestras aprendem o significado da gravidez, a importância dos exames pré-natais e quais são seus direitos. Elas têm o compromisso de continuar frequentando a escola, a fim de terminar sua escolaridade básica.

No Projeto EDUC a BRASCRI utiliza a infraestrutura da escola pública e oferece, com autorização da Secretaria Regional de Ensino e o apoio da direção da escola, cursos extra-curriculares como: Informática, Canto, Percussão, Trabalhos Manuais e Oficina de Escrita. A BRASCRI está também montando a Biblioteca da escola e preocupa-se com sua manutenção. Esse programa funciona em quatro escolas diferentes, o que corresponde a mais de 4000 alunos direta ou indiretamente beneficiados com essa oferta.

Na área da formação profissional, a BRASCRI desenvolve um trabalho pioneiro, em conjunto com o SENAI (Serviço Nacional de Indústria). São cursos voltados às profissões técnicas, que são mais procuradas nas indústrias. Até agora já foram diplomados e colocados no mercado de trabalho cerca de 2.000 jovens. Muitas firmas já observam os jovens no período da escola e os convidam para trabalhar com elas. Esses cursos profissionalizantes

são promovidos pela BRASCRI também no interior de São Paulo e na região do Amazonas. No interior o trabalho de intermediação do trabalho atinge 100 %, enquanto na cidade de São Paulo fica em torno de 65 %.

Por fim a BRASCRI foi chamada para atuar também no Amazonas, onde trabalha na formação de jovens Bio-produtores de frutas. Eles conseguem, com a ajuda de um empréstimo bancário (intermediado pela BRASCRI), cultivar 2 hectares de terra própria e construir a infraestrutura necessária. O cultivo principal é de CamuCamu, a fruta mais rica em vitamina C no mundo. Os jovens recebem uma formação em trabalho agroflorestal sustentável para conservação dos recursos de produção. Como as árvores frutíferas só produzem depois de 3 anos e dão duas colheitas, eles plantam, no meio das árvores, melões, mandioca e maracujá para vender. Desta forma as famílias ganham o seu sustento e não precisam migrar para as cidades grandes.

A BRASCRI Schweiz age especialmente na captação de recursos, controla os projetos e transfere mensalmente grandes contribuições para os projetos. A Fundação depende de doações e apoio. Você pode ajudar como doador ou doadora ou dando idéias de eventos que podem ser realizados em sua cidade em prol da BRASCRI. O próximo evento com divulgação desse trabalho na Suíça acontecerá no dia 03 de maio, em Frick, AG (Veja detalhes na P. 9).

Margrit Martin

A equipe da Fundação ficará contente com o seu contato.

BRASCRI, Postfach 7, 7310 Bad Ragaz  
E-mail brascrí@brascrí.ch, www.brascrí.ch



## ESCRITÓRIO DE TRADUÇÕES BABEL

Tradução, redação e correção de textos em Português, Francês, Alemão, Espanhol e Italiano.

Traduções de documentos para casamento, divórcio, adoções, contratos e outros.

Tradução de diplomas.

### Homologação de divórcio junto ao Supremo Tribunal Federal em Brasília.

Preços módicos. Facilitamos pagamento para homologação de sentença estrangeira.

#### CONTATO:

**Sandra Lendi de Toledo**  
Tradutora e intérprete reconhecida.  
Spaltenweg 4 - 4051 - Basiléia  
Tel/Fax: (061) 261 26 46  
Natel: (079) 307 40 59  
E-mail: sblendi@wanadoo.fr



## Grafik zu KMU-Tarifen

## HOMOLOGAÇÕES

Homologação de sentenças estrangeiras no Brasil junto ao Superior Tribunal de Justiça, consultoria jurídica, transcrições, além de outros serviços advocatícios e notariais.

#### CONTATO:

Mônica Moura, advogada (OAB-DF 20.030),  
ou Burkard Wolf, advogado suíço:

ESCRITÓRIO DE ADVOCACIA WOLF  
Radgasse / Konradstrasse 9, Caixa postal 1115  
8021 Zürich, Tel. 043 366 66 36, email: wolf@law-wolf.ch

O escritório é especializado em problemas jurídicos suíço-brasileiros e ambos os profissionais atendem também em português.

## O CIGA-Brasil é uma associação sem fins lucrativos, sem vinculação política ou religiosa, que visa dar apoio aos brasileiros.

#### Formas de Atuação:

**Serviço de Informação e Aconselhamento**

**Contato:** Dra. Lúcia da Cunha Messina  
Atendimento por telefone e com hora  
marcada: (061) 273 83 05.

Sempre às quintas e sextas-feiras,  
das 9 às 12 horas e das 14 às 18 horas.  
Atividades sócio-culturais.

Para contribuir com o **CIGA-Brasil**  
envie-nos seu endereço e deposite a  
anuidade de CHF. 30,- na Conta Corrente:

**16 1.108.616.07 – 769**

**(BL Kantonalbank – Ag. Liestal)**

## Roseni Kurányi lança terceiro livro infantil

Dois anos depois de sua estréia no mundo literário, a brasileira, residente em Stuttgart, Roseni Kurányi, coloca no mercado sua mais nova obra infantil, «O Burrinho Azul», pela Catedral das Letras, Editora sediada em Petrópolis, Rio de Janeiro, também sua cidade natal. O livro, como adianta Roseni, é o início de uma série e conta as aventuras de um burrinho de aparência estranha, cuja cor azul o torna vítima da cobiça de seu dono. Este trabalho vem coroar o mergulho criativo da autora, depois da publicação, há dois anos atrás, de «O Menino que Queria Viver na Floresta» e «Sexta-feira 13», ambos também destinados ao leitor infantil. Nos dois últimos anos Roseni produziu vários manuscritos, dentre eles, o conto de fadas «O Mago das Sete Pedras» que, depois de traduzido para o alemão, foi



transformado em roteiro e encenado em uma escola em Stuttgart, no final de 2007. Essa fase produtiva conciliou também com a participação em eventos e visitas a escolas no Brasil, e com uma turnê por cidades da Alemanha e Suíça, durante a qual promoveu seu trabalho, marcando presença em inúmeras manifestações culturais promovidas por associações binacionais. Enquanto se prepara para o lançamento no Brasil, previsto para os próximos meses, a autora aproveita para começar a cumprir a agenda de apresentação do «Burrinho Azul» ao público teuto-brasileiro por aqui. No mês de março, será atração principal no evento literário organizado pelo Cria Brasil, Associação Alemã-Brasileira Educacional e Cultural, em Stuttgart.

## Danças e Ritmos movimentam Basel há 15 anos

A região do Schifflände, na beira do Rio Reno, em Basel, não é mais a mesma desde o início de agosto de 1992. A esquina movimentada, por onde passam várias linhas de bonde e ônibus e onde a circulação de pessoas é sempre intensa, ganhou mais uma pulsação forte, num ritmo brasileiro: o Studio «Danças e Ritmos», de Clarice dos Santos.

Depois de se acostumar um pouco à vida na Suíça, a professora de dança especializada em ritmos afros e brasileiros, além do Hip-Hop e Jazz, quis retomar aqui suas atividades do Brasil e passar adiante um pouco do ritmo e da ginga brasileiros e latinos. Clarice alugou um espaço no prédio da Rádio Basilisk e começou a ensinar o que aprendeu, de forma descontraída e intensa.

De lá para cá muita gente já ensaiou no Studio seus primeiros passos de samba e ficou treinando para conseguir fazer o gingado da salsa como a professora. O público é formado por diferentes nacionalidades, não só suíços, seguindo a característica de Basel, uma cidade multicultural.

O Studio Danças e Ritmos oferece hoje diversos cursos: Samba, Salsa, Merengue, Afro com música ao vivo, Hip-Hop, Dança Oriental, Capoeira, Yoga, Jazz, Kick Power Reggton. A equipe de professores é formada por J.Paul, Ibrhaim, Sevil, Alan, Tatiana, Susana, Woudur, Cláudia e a própria Clarice. As aulas são dirigidas a um público de diversas idades, inclusive infantil.

Além dos cursos, o Studio promove regularmente workshops em eventos organizados pela cidade de Basel ou outras organizações e dias de portas abertas, para quem quer experimentar uma lição ou ver como a escola funciona. É possível também alugar o espaço para workshops e pequenas festas no final de semana, como



Clarice também treina sempre

aniversário, chá-de-bebê e outras. Situado na região central de Basel, e com fácil acesso, o Studio se diferencia de outras escolas porque oferece uma variedade grande de cursos, dirigidos a todas as idades.

O nome «Danças e Ritmos» expressa o espírito que a proprietária imaginou ao criar o espaço: estimular tanto a música quanto a dança. Tanto assim que a primeira Escola de Samba de Basel, a Praia do Pinto, foi fundada dentro do Studio.

Este mês de março foi marcado por várias atividades. No dia 01 o Studio

➔ *Continua na página 14*

**MASSAGE**

Aniversariante do mês tem uma massagem grátis

RUBENS ZISCHLER  
078 806 93 98

Krankenkasse/EMR: K896979

malibu fitness  
bewegt  
basel

Malibu Fitness AG Dornacherstr. 210 4053 Basel

➔ *Continuação da página 13* realizou uma grande apresentação do trabalho de todos os professores e alunos no centro multicultural Union, em Basel. O evento, chamado «Movimentos», terminou com uma discoteca com ritmos latinos.

Para o dia 16 de março está previsto um dia de portas abertas na sede do Studio. Todas as pessoas que gostem de dançar terão a possibilidade de experimentar diferentes aulas de dança gratuitamente.

Para sentir «na pele» como as aulas são ministradas e desenferujam um pouco as cadeiras, dê uma falada com a Clarice ou procure o Studio Danças e Ritmos:

#### Danças e Ritmos Tanzstudio

##### Clarice dos Santos

Basler Medienhaus, Marktgasse 8, 4051 Basel

Tel. 079 516 39 22, E-mail: clarice.dossantos@gmx.net

[http://www.latin-dance.ch/clarice\\_dos\\_santos.htm](http://www.latin-dance.ch/clarice_dos_santos.htm)

## Quem é Clarice dos Santos

Clarice dos Santos nasceu no dia 12 de agosto de 1954 na Bahia. Sua família tem sua origem na África Ocidental. A Bahia e especialmente Salvador, sua capital, é um dos centros mais importantes do afro-americanismo e especialmente da cultura afro-brasileira. Assim, desde sua infância Clarice teve muito contato com a música e a dança. Hoje, ela domina tanto os estilos brasileiros, como também as danças de origem africana.

Com 18 anos Clarice mudou-se para o Rio de Janeiro, onde fez sua formação de dança durante vários anos com a famosa professora Mercedes Baptista, na «Academia de Danças Étnicas». Também estudou na «Academia Rio», com Paulo Oxosse e Walther Ribeiro. Nessa época, Clarice dançava em vários grupos e fazia turnês em diversos estados brasileiros. Por alguns anos ela fez parte também do grupo de balé da TV-Tupi, no Rio de Janeiro. Para aprofundar sua for-

mação Clarice participou de inúmeros cursos e Workshops, com por exemplo com Georges Momboye, Myriam Brun-Andji, Germaine Agogny, Anna Sanchez, Pierre Liengme, Anne-Marie Porras, Carmencita Romeiro, Geraldine Armstrong, Lario Ekson entre outros. Temporadas de algumas semanas em Salvador (Bahia), Cuba e Nova Iorque enriqueceram ainda mais seu conhecimento de Afro, Salsa e Jazz.

A partir de 1977 Clarice começou a ensinar Afro, Samba, Salsa, Jazz moderno e Hip-Hop/Street, primeiro no Rio de Janeiro e desde 1981 em Basel. Desde 1992 Clarice dirige seu estúdio de danças próprio, o «Danças e Ritmos», localizado na Basler Medienhaus. Sua experiência como professora é grande e, ao lado de suas ocupações no Studio, Clarice passa adiante seu conhecimento em diversos Workshops e Semanas de Dança em várias cidades da Suíça, Alemanha, Áustria, Itália e França,

# DINHEIRO URGENTE !!!!!

## MMC *International Affairs*

Marcos Pochon

VISITE NOSSOS WEBSITES:

[www.mmcinternational.ch](http://www.mmcinternational.ch) & [www.miamipochon.com](http://www.miamipochon.com)

[www.riopochon.com](http://www.riopochon.com)

(a maior imobiliária de Miami/Caribe/Am. Sul)

(a imobiliária classe «A» do Rio de Janeiro)

#### EMPRÉSTIMOS:

CHF 1'000 até CHF 140'000  
Rápido, confidencial, você decide o prazo e valor da mensalidade.

#### CARTÕES DE CRÉDITO:

Inter-national pagando apenas 5% da anuidade no primeiro ano.  
Crédito já aprovado!

#### NOVIDADES:

Transferência de dinheiro: excelentes taxas, rapidez e segurança! Passagens aéreas, viagens sob medida!

Atendemos todos os dias da semana inclusive sábado e domingo.

#### CONSULTE-NOS:

Tel.: 032 721 18 15 • Fax: 032 724 70 18  
Natel: 079 639 00 00 • E-mail: [info@mpochon.ch](mailto:info@mpochon.ch)



## RÁPIDAS

#### Cartilha para brasileiros no exterior

O ministro do Trabalho e Emprego, Carlos Lupi, lançou em janeiro a cartilha «Brasileiras e Brasileiros no exterior» e afirmou que pretende inaugurar ainda este ano casas do trabalhador brasileiro em cinco países. «Essa casa do trabalhador é o meu sonho. Ela vai dar assistência comunitária, sobre legislação trabalhista e previdenciária. Vai permitir ainda ao brasileiro que se qualifique profissionalmente e tenha um espaço onde quer que ele esteja no mundo», disse o ministro.

Segundo Carlos Lupi, as negociações com os governos da Itália e de Portugal para a implantação das casas estão bem avançadas. «Esses convênios contemplam a instituição, por exemplo, de uma casa do trabalhador brasileiro na Itália e uma casa do trabalhador italiano no Brasil», explicou. O ministro esclareceu ainda que a ideia é complementar o auxílio já prestado pelas embaixadas e consulados do país aos brasileiros residentes no exterior.

A publicação «Brasileiras e Brasileiros no Exterior, Informações Úteis» tem tiragem inicial de 100 mil exemplares e presta um serviço de esclarecimento de deveres, direitos e riscos dos brasileiros ao emigrarem para outros países. «Estima-se que hoje existam quatro milhões de brasileiros vivendo no exterior. Somos um país de emigração e isso revela a necessidade de termos instituições preparadas para lidar com esse fenômeno», afirmou o coordenador geral de Imigração do MTE, Paulo Sérgio de Almeida.

A cartilha está sendo distribuída gratuitamente no aeroporto de Brasília e já começou a ser entregue a embaixadas, consulados, postos da Polícia Federal e associações de todo o país. As informações devem ajudar o brasileiro a não passar qualquer tipo de aperto fora do país. «Não posso afirmar que essa iniciativa vai diminuir o número de deportações de brasileiros. Mas acho que o que diminui a emigração é a abertura de novas oportunidades de emprego no Brasil. O país está com forte demanda interna e gerando números recordes de emprego», destaca o ministro Carlos Lupi.

A cartilha pode ser acessada em versão PDF no site do Ministério: <http://www.mte.gov.br/>. Quem precisar de uma cópia na Suíça pode contactar o Brasil Infos: [deborah@biermann.ch](mailto:deborah@biermann.ch). (Assessoria de Imprensa do MTE, divulgada por Brasil Infos - [www.brasilianisch.ch](http://www.brasilianisch.ch))

#### Blog do Marcelo Madeira

Deixo aqui o convite para visitarem meu Blog em alemão «Augenblick», que abri em janeiro deste ano: <http://handgeschrieben.blogspot.com/>. Deixe também seu comentário lá no Blog!!!! (Marcelo Madeira)

#### Provas do Supletivo

Para aqueles que realizaram as provas do Supletivo em 2007, as notas já saíram. Para conferir como foi seu desempenho entre nos sites: [www.exame.pr.gov.br](http://www.exame.pr.gov.br) ou [www.pr.gov.br/deja](http://www.pr.gov.br/deja).

Você pode também contactar o Centro Estadual de Educação Básica para Jovens e Adultos de Araucária: E-mail: [eja-araucaria@nestescola.pr.gov.br](mailto:eja-araucaria@nestescola.pr.gov.br) Telefone/Fax: (005541) 642-1511

Rua Julio Szymanski, 28

83702-290 Araucária - PR

(Danielle Tacchi Jeanrenaud)

#### FUNDO 157

Quem pagou o Imposto de Renda entre 1967 e 1983, teve a opção de investir parte do valor a recolher no chamado Fundo 157 de várias instituições financeiras. Hoje há um saldo não reclamado de 500 milhões.

Se for seu caso, acesse [www.cvm.gov.br](http://www.cvm.gov.br), clique em «Acesso Rápido Consulta Fundo 157» e veja, usando o seu número de CPF, em que instituição bancária está o seu dinheiro. Quem tem mais de 40 anos com certeza tem dinheiro retido caso não tenha retirado. Se não for seu caso, avise seus parentes e amigos. (Brasil Infos - [www.brasilianisch.ch](http://www.brasilianisch.ch))

#### ERRAMOS

Na matéria sobre o Grupo Equilíbrio da última edição do CIGA-Informando erramos uma informação: Stein am Rhein completou seus 1000 anos e não 2000 como consta no texto. Pedimos desculpas pelo erro involuntário e agradecemos à Graça Tanner pela correção.

#### Invento brasileiro poupa recursos naturais

A água representa 75% do planeta Terra. Desse volume, apenas 2,5% é potável e grande parte dessa pequena porcentagem não está acessível. Por isso a economia de água é imprescindível.

O desperdício de água no Brasil é patente. Carros e calçadas lavados com mangueira são um exemplo disso. Para se ter uma ideia, uma dona-de-casa ao lavar a louça pode gastar, em 15 minutos, 243 litros de água potável. Se deixar a torneira aberta por cinco minutos, ao escovar os dentes, pode-se gastar doze litros de água tratada. Seis litros são desperdiçados em cada descarga de vaso sanitário.

Ao menos nesse último quesito a tecnologia chegou para diminuir o consumo. Um novo sistema, recém patentado pelo Instituto Nacional da Propriedade Industrial (Inpi), promete economizar a água das descargas em três litros. Batizado de Sistema Daltony Ecologicamente Correto, o invento é montado com uma caneca, um contrapeso e um par de ímãs. Os ímãs se atraem mantendo a caneca no lugar garantindo assim o selo hídrico. No momento da descarga, a água liberada vence a força dos ímãs que liberam a caneca num ângulo de 90°, permitindo assim que os dejetos sejam despejados diretamente dentro da tubulação do esgoto.

A inovação substitui apenas o sifão da bacia sanitária. Todo o resto é igual, o que facilita a adesão por parte dos consumidores. A eficiência do sistema foi comprovada por laudo do Instituto Mauá de Tecnologia, em São Caetano do Sul (SP). Segundo Dalmo José Peres, inventor do sistema, pelo monopólio da indústria de louça sanitária no Brasil, ele não conseguiu nenhuma parceria, portanto ele mesmo pretende comercializar o produto a partir de março. Várias empresas, inclusive multinacionais, estariam interessadas na substituição das descargas e bacias convencionais.

Para mais informações sobre o sistema Daltony, acesse

[www.maximo3.com.br](http://www.maximo3.com.br).

(Neide Campos, para Ambiente Brasil,

[www.ambientebrasil.com.br](http://www.ambientebrasil.com.br))



## Novidades do CEBRAC

O CEBRAC (Centro Brasileiro de Ação Cultural) inicia 2008 oferecendo novos Cursos de Idiomas!

Além dos cursos já existentes de Alemão, Dialeto e Português para brasileiros e estrangeiros, a novidade agora são os cursos de Inglês, Italiano e Francês. Os novos cursos terão explicações em português e serão destinados àquelas pessoas que não conhecem estes idiomas, mas sabem da importância de aprendê-los.

Sem falar das vantagens que já temos, como a nossa Biblioteca, contendo uma grande variedade de livros, DVDs e CDs para todos os gostos e idades e os

eventos que o CEBRAC promove, como o Cine Cebrac, sempre com as últimas novidades do cinema brasileiro. Venha nos visitar!!!

**Nossos horários: Terças e Quartas - das 13 às 17 h**  
**Sábados - das 12 às 18 h**

**CEBRAC – «O Brasil na Suíça»**  
**Quellenstrasse, 25, 8005 - Zürich**  
**Tel./Fax: 044 271 43 05, Email: info@cebrac.org**  
**Homepage: www.cebrac.org**

## Investir na aprendizagem de línguas é muito importante

O melhor investimento do mundo é fácil, vale a pena, é só fazer. Basta investir um pouco de tempo no início e pouco a pouco se torna um processo normal e maravilhoso. Seguramente este investimento nos dará enormes chances profissionais para o futuro, trazendo grandes satisfações e orgulho para toda a família e amigos.

Estou falando especialmente para o casal binacional, que propicia a situação ideal para as crianças aprenderem mais de uma língua. Essa oportunidade jamais deve ser negligenciada. Até os três anos de idade, segundo pesquisadores do cérebro e especialistas de linguagem, o ser humano tem a melhor fase para a aquisição de linguagens e conhecimentos, pois linguagem e conhecimento andam juntos, um depende do outro.

Num primeiro momento, com muito carinho, a mãe fala a sua própria língua com a criança. Em toda e qualquer situação deve-se ter o cuidado de falar, explicar, mostrar, responder, perguntar, motivar a criança a entrar em contacto com grande variedade de brinquedos, diferentes materiais, cores, texturas, formas. Deve-se proporcionar à criança também a possibilidade de ter atividades variadas: recortar, colar, montar, pintar, moldar, completar, passear nos jardins, parques, zoológicos, ler livros infantis.

Num segundo momento, a mãe deve convencer e conscientizar o marido a ter o mesmo procedimento com

a criança na sua língua. Desta forma a criança crescerá falando duas línguas e o resultado final será proporcional ao investimento feito nesta época.

Meu objetivo é despertar os pais binacionais para usarem a enorme chance que eles possuem para evitar problemas escolares futuros. Contrariamente ao que se ouve e se vê, se forem colocados em prática esses conhecimentos, pode-se perceber as vantagens no aprendizado escolar pelo fato de se ter em casa duas línguas à disposição dos filhos.

Muitas crianças filhas de casais binacionais ainda tem de enfrentar a escola sem base na língua da mãe e do pai e acabam tendo muitas dificuldades de aprendizagem.

A criança que aprende ao mesmo tempo a língua materna e a paterna, torna-se bilíngüe e passa a ter maior chance mais tarde, na hora de procurar emprego. O resultado é economicamente positivo e proporciona realização pessoal. Do ponto de vista psíquico, a criança atinge um patamar de equilíbrio e sua identidade é reforçada, uma vez que consegue aceitar e entender as duas nações, respeitando-as. Para mim, isto significa integração.

(Colaboração de Lidia Stasiak Loher, Mestre e pós-graduada em Linguística pela PUC do RS)

como para o apoio ao aprendizado da primeira língua (Erstsprachförderung), campanha esta que deverá estender-se a nível nacional nas próximas semanas. Agradeço a todos que de uma forma ou de outra possam contribuir para a divulgação deste trabalho. Abraços! Arlete de Castro Baumann, www.abec.ch

## 6º Concurso Literário Brasileiro

A Biblioteca da Associação Raizes em Genebra está lançando de janeiro a março de 2008 o seu 6º Concurso Brasileiro Contos, Crônicas e Poesias. Você que é brasileiro(a) e mora em Genebra ou na Europa, comece já a escrever sobre uma experiência pessoal ou algo fictício que brinca em sua mente, em forma de conto ou de poesia. Seja qual for a sua idade, o seu sexo e o seu nível de estudo, entre na aventura da escrita! Libere a sua alma escrevendo o que dança na sua cabeça e participe assim do nosso Concurso Literário «Contos, Crônicas e Poesias»

**Data limite para a entrega dos trabalhos:**  
**25 de Abril de 2008**  
**Entrega dos prêmios: 15 de Maio de 2008**

**Os prêmios serão obras literárias brasileiras. Haverá também sorteio, entre os 9 primeiros colocados da categoria adultos, de uma passagem de avião ao Brasil, doada pela Mondovoyage, de Genebra.**

**Informações: www.raizes.ch. Ignez Agra: 022 349 70 74**  
**E-mail: concursoraizes@yahoo.fr**

## Livro-denúncia sobre assassinatos políticos no Brasil agora pode ser baixado de graça

Jair Antônio da Costa, Anderson Amaurílio, Iraguair Ferreira da Silva, Josenilson José dos Santos, Anderson Luís e Dorothy Stang compõem uma extensa lista de vítimas de uma modalidade de violência que se considerava extinta no Brasil: os assassinatos políticos. Esse é o tema do livro-reportagem Plantados no Chão, da jornalista Natalia Viana, que a Conrad está lançando para download pela internet.

Se esse tipo de crime era uma forma de terrorismo de Estado, agora eles envolvem situações mais complexas – onde militantes de movimentos sociais batem de frente com interesses particulares, que resolvem silenciar a luta legítima por direitos sociais com as próprias mãos ou com o apoio de setores corruptos do Estado, por vezes mesmo a polícia e o Judiciário.

Correspondente da Bandnews em Londres e colaboradora da revista Caros Amigos, a autora escolheu seis casos que, dentro dessa perspectiva, podem ser considerados de natureza política e servem para ilustrar como o Estado brasileiro tem tratado os assassinatos de motivação política. Três desses casos tratam de diferentes perspectivas e reivindicações no campo que tiveram o mesmo fim trágico: Dorothy Stang, missionária norte-americana que participava da Pastoral da Terra no Pará, morta em uma emboscada encomendada por fazendeiros; Miguel José dos Santos, líder dos sem-terra do acampamento Terra Prometida, em Felisburgo, MG, morto num massacre que custou mais quatro vidas, além de outros 13 feridos; e Josenilson José dos Santos e José Ademilson Barbosa, índios da etnia xukuru, de Pernambuco, assassinados durante a luta pela demarcação das suas terras.

Os outros três relatos mostram que não são apenas os movimentos sociais que vêm do campo que acabam tornando-se vítimas desse tipo de violência. Anderson Amaurílio da Silva, militante do movimento pelo passe livre, morto durante protestos no Terminal Urbano de

Londrina; Jair Antônio da Costa, membro do Sindicato dos Sapateiros de Igreja (filiação à CUT), morto por policiais após um protesto contra uma onda de demissões que assolava a indústria de sapatos do Rio Grande do Sul; Anderson Luis, presidente do Sindicato dos Trabalhadores das Indústrias de Frios e Laticínios do Rio de Janeiro e Baixada Fluminense (também filiado à CUT), assassinado misteriosamente enquanto ia ao trabalho.

Sindicalistas, militantes indígenas, líderes dos movimentos pela reforma agrária, estudantes do movimento pelo passe livre – agentes em busca de modificações sociais que se tornam vítimas da ineficiência estatal, seja por omissão na hora de proteger quem sofre ameaças, seja pela incapacidade de punir os culpados, abrindo espaço para novos crimes.

No ano em que a Declaração Universal dos Direitos Humanos completa seu sexagésimo, a Conrad convida a todos a baixarem gratuitamente o livro-reportagem. A ideia é que o conteúdo se espalhe bem mais do que seria possível no formato papel, para que esse debate encontre espaço nos mais diferentes cantos possíveis. A Conrad, juntamente com a autora Natalia Viana, pede: baixe o livro, copie, imprima, critique, entre no debate. Espalhe. O livro pode ser baixado no site <http://www.conradeditora.com.br/plantadosnochao.html>

Além disso, está sendo lançado também o blog «Plantados no Chão», para seguir acompanhando esse casos trágicos e abrir espaço para outras denúncias de violência contra militantes e organizações por estarem exercendo seu direito de defender direitos. Como afirma a jornalista britânica Jan Rocha no prefácio do livro, «a morte de um líder não é simplesmente uma eliminação de uma pessoa inconveniente, mas um golpe contra a esperança, contra o futuro».

(Colaboração de Jorge Eduardo França Mosquera)

### Importância do HSK

A presidente eleita do Conselho de Estrangeiros de Winterthur, Ursula Braunschweig, reforça a importância dos cursos HSK – Curso de Língua e Cultura do país de origem.

Aqui em Winterthur estamos dando início a uma campanha para a divulgação dos cursos HSK, bem



# Insônia: a companheira noturna de muitas pessoas

Estima-se que 20 a 40% dos adultos se queixam de INSÔNIA. A insônia é, em geral, um sintoma em si mesmo. Ela indica, na maioria das vezes, que o indivíduo está vivendo uma situação extremamente estressante para o organismo. Essa situação pode ter a ver com divórcio, mudança de emprego, urgência de tomada de decisão, alimentação pesada no jantar, falta de momentos relaxantes durante o dia, etc. Quando o problema é resolvido, geralmente o sono volta ao normal.

## Causas possíveis:

- Problemas psicológicos que geram apreensão, medo, insegurança, culpa e rancor.
- Falta de exercício físico
- Repensar os problemas do dia ao deitar
- Uso de alguns medicamentos de modo indevido
- Cochilos durante o dia
- Dependência de drogas
- Quarto mal arejado
- Atividades mentais intensas antes de dormir
- Uso de café, chá preto, chocolate, guaraná em pó
- Dependência de cigarro

## Medidas sugeridas

Verifique com o médico se há algum problema de saúde no uso incorreto de medicamentos. Se não houver tente resolver de outra maneira:

- Adote uma vida de exercícios regulares
- Tome um banho morno antes de deitar
- Deixe o quarto arejado e fresco durante a noite
- Evite bebidas alcoólicas, fumo e todas as bebidas estimulantes antes de deitar
- Evite programas ou leituras tensas à noite
- Adote horário regular de ir para a cama e de levantar. Ouça música relaxante. Tente rever mentalmente acontecimentos felizes da sua vida
- Alimente-se de maneira apropriada, sendo que a última refeição deve ser tomada bem antes de dormir. Se tiver fome antes de deitar tome chá de hortelã, camomila ou erva-doce com um pouco de mel.
- Por ser altamente relacionada com uma boa noite de sono, a alimentação noturna deve ser escolhida e preparada com muita sabedoria e cautela

Da próxima vez a coluna de saúde abordará o tema HIPERTENSÃO.

(Colaboração de Marlene Hochreutner)



Freie Strasse 89 • 4051 Basel  
Tel. 061 601 05 05 • Fax 061 631 17 93  
Natel. 079 757 73 50  
eMail: harmoniza@bluewin.ch

- Drenagem Linfática • Esfoliação Corporal –Banho Marroquino
- Reflexologia (Pés) • Depilação e Sombrancelhas • Maquiagem
- Maquiagem Definitiva • Manicure – Pedicure • Unhas artificiais.

### Pacote especial para o Dia dos Noivos.

#### Terapias:

- Reiki • Cromoterapia • Florais • Minerais • Auriculoterapia
- Tui Na • Bastão de Moxa • Massagem Acupuntural com aquecimento • Massagem Estética Modeladora.

**Tratamentos holísticos e massagens somente com hora marcada.**

**NOSSOS SERVIÇOS SÃO PARA CLIENTELA MASCULINA E FEMININA!**

## O BRASIL PERTINHO DE VOCÊ

Enviar dinheiro da Suíça para o Brasil nunca foi tão fácil.

A Brasil Express é uma empresa séria que realiza suas transações com total privacidade e discrição. Nossa equipe é altamente qualificada e proporciona a você um atendimento personalizado e simpático. O seu Dinheiro chega no mesmo dia em qualquer banco em qualquer cidade do Brasil.

SEGURANÇA E DISCRICÃO

TRANSFERÊNCIAS IMEDIATAS

ATENDIMENTO PERSONALIZADO

www.brasilexpress.ch  
Eficiência Suíça com jeito Brasileiro  
Tel.: 044 455 99 99  
Fax: 044 455 99 98  
Kalkbrennstrosse 42 • 8003 Zürich

## BRASILIANISCHE PRODUKTE

# BEM BRASIL

**31, rue de Mulhouse – F 68300 SAINT LOUIS - Tel : (00) 33 3 89 67 80 73**  
**E-mail : fernandobembrasil@globo.com – Site web : www.bembrasil.fr**

## ÖFFNUNGSZEITEN

Mo. 14.00 – 18.30 Uhr      Di. – Fr. 09.00 – 18.30 Uhr      Sa. 09.00 – 17.30 Uhr





# Brasil Shop

**MPB-Express GmbH**

Sperrstrasse 5/EG  
4057 Basel  
[www.brasilshop-basel.ch](http://www.brasilshop-basel.ch)  
Fax: 061 683 73 34  
Tel: 061 683 73 32

*Prestação de Serviços e Transferência de dinheiro para o Brasil*  
**AGÊNCIA DE TURISMO**

## Lebensmittel

Guaraná, Shof, Brannin, Cachaça, Bannan, Picanha

## Boutique:

Jeans, GANG, Bikinis + Unterwäsche, T-Shirts aus Brasilien

## Öffnungszeiten

Mo - Fr 10.00 - 18.30



# BRASIL TOURS